

# Superfiller

## Superfiller

**FR** MODE D'EMPLOI

**GB** INSTRUCTIONS FOR USE

**DE** GEBRAUCHSANLEITUNG

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**ES** INSTRUCCIONES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIZING

**HU** HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**CZ** NÁVOD K POUŽITÍ

**PL** INSTRUKCJA UŻYCIA

**SK** PÍSMONÁ INFORMÁCIA  
PRE POUŽÍVATEĽA

PVC 820 673-00



**FR** Attention, lire la notice d'utilisation

**GB** Attention, see instructions for use

**DE** Gebrauchsanleitung beachten

**IT** Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso

**ES** Atención, ver las instrucciones de uso

**NL** Let op, raadpleeg gebruiksaanwijzing voor het gebruik

**HU** Figyelmeztetés: olvassa el a használati utasítást

**CZ** Přečtěte si návod k použití

**PL** Uwaga, przed zastosowaniem proszę zapoznać się z instrukcją użycia

**SK** Pozorne prečítat' písomnú informáciu pre používateľa

### LOT

**FR** N° de lot

**GB** Batch code

**DE** Chargenbezeichnung

**IT** Lotto n°

**ES** Num. Lote

**NL** Lotnummer

**HU** Csomagszám

**CZ** Číslo šarže

**PL** Nr serii

**SK** Šarža



**FR** Utiliser avant le

**GB** Use by

**DE** Verwendbar bis

**IT** Usare entro

**ES** Usar antes de

**NL** Uiterste Gebruiksdatum

**HU** Szavatossági idő

**CZ** Spotřebujte do

**PL** Użyć przed

**SK** Použiť do

### REF

**FR** Référence

**GB** Catalogue number

**DE** Bestellnummer

**IT** Numero articolo

**ES** Referencia

**NL** Artikelnummer

**HU** Katalógus szám

**CZ** Katalogové číslo

**PL** Numer katalogowy

**SK** Katalógové číslo



**FR** Fabricant

**GB** Manufacturer

**DE** Hersteller

**IT** Produttore

**ES** Fabricante

**NL** Fabrikant

**HU** Gyártó

**CZ** Výrobce

**PL** Producent

**SK** Výrobca



Distribué par/Distributed by/Vertrieb durch/Distribuido da/Distribuido por/  
Gedistribueerd door/Forgalmazza/Dovážil/  
Właściciel Dystrybutor/Dovozca :

**FR** B. Braun Medical  
F-92107 Boulogne Cedex

**GB** B. Braun Medical Ltd.  
GB-Sheffield, S35 2PW

**DE** B. Braun Melsungen AG  
OPM  
D-34212 Melsungen

**IT** B. Braun Milano S.p.A.  
I-20161 Milano

**ES** B. Braun Medical SA  
E-08191 Rubí (Barcelona)

**NL** B. Braun Medical B.V.  
NL-5342 CW Oss

**HU** B. Braun Medical Kft.  
H-1037 Budapest

**CZ** B. Braun Medical Praha s.r.o.  
CZ-14800 Praha 4

**PL** Pofam-Poznan Sp. Z o. o.  
PL-60-573 Poznan

**SK** B. Braun Medical s.r.o.  
SK-85101 Bratislava

**AT** B. Braun Austria GmbH  
A-2344 Maria Enzersdorf

**BE** B. Braun Medical N.V./S.A.  
B-1831 Diegem

**MY** B. Braun Medical Industries  
Sdn Bhd  
MY-10810 Penang

**B BRAUN**

B. Braun Hospicare Ltd.  
Collooney, Co. Sligo, Ireland

## Superfiller

Pâte de protection péristomiale

### Généralités :

Superfiller, pâte de protection péristomiale, est une barrière étanche et très efficace pour combler les plis et les creux de la peau, pour appareiller les surfaces cutanées irrégulières. Elle est spécialement recommandée pour protéger la peau autour des colostomies, des iléostomies, des urostomies et des fistules.

### Précautions :

Usage externe seulement. Ne pas appliquer sur des plaies ouvertes ou coupures. Contient de l'alcool. Peut provoquer une courte sensation de picotement lors de l'application. Les cas d'irritation sont rares; néanmoins, si une irritation apparaissait, consulter votre médecin.

### Application :

Appliquer Superfiller autour de la stomie en complant les irrégularités et les plis de la peau. Après avoir découpé le protecteur cutané de la poche ou du support à la bonne dimension, le placer directement sur la pâte. Appuyer sur le protecteur cutané en pressant doucement sur toute sa surface.

### Comment ôter la pâte :

Superfiller s'enlève facilement au bout de 48 heures. Avant ce délai, utiliser un peu d'eau chaude pour faciliter l'opération. Une nouvelle application est possible même s'il reste quelques résidus de pâte de la précédente application sur la peau. Revisser soigneusement le bouchon après emploi.

Conserver Superfiller à l'abri de la chaleur et de l'humidité .

### Composition :

Contient du Butyl monoester de PVM/MA

## Superfiller

Protective skin barrier paste

### Product description :

Superfiller is a convenient and effective skin barrier paste, for use with colostomies, ileostomies, fistulas and urostomies. It can also be used to fill in spaces caused by skin folds, lesions or other irregularities of the skin.

### Precautions :

For external use only. Do not apply to cuts or open wounds. Contains alcohol. May sting slightly when applied. Should skin irritation occur, contact your doctor or another health professional.

### Method of Application :

Superfiller paste can be applied with a moistened finger around the stoma, filling in the spaces caused by skin folds, lesions or other irregularities of the skin. After having cut the base plate to the diameter of the stoma, place the base plate directly on the paste that has been applied to the skin. Press the wafer down on the skin around the stoma in such a way that the paste is distributed under the wafer.

### Method of Removal :

The paste is easily removed 48 hours after application. If removing the paste before this time, use warm water to remove it. It is not necessary to remove all the paste from the skin prior to a further application. The residue paste may be left in order to avoid possible irritation and the new paste applied over this residue. After use, close the tube securely.

Store in a cool and dry place , away from direct sunlight .

### Composition :

Contains Butyl monoester of PVM/MA

## Superfiller

Hautschutzpaste

### Produktbeschreibung :

Superfiller schützt die Haut rund um Stomata und Fisteln vor Reizungen durch Ausscheidungen. Hautunregelmäßigkeiten und Unebenheiten können ausgeglichen werden.

### Vorsichtsmaßnahmen :

Nur zur äußeren Anwendung. Nicht auf offene Wunden bringen. Enthält Alkohol. Kann unmittelbar nach dem Auftragen kurzzeitiges Prickeln verursachen. Bitte suchen Sie im Fall von anhaltenden Hautirritationen einen Arzt auf.

### Anwendung :

Tragen Sie Superfiller nur auf die gereinigte und trockene Haut auf. Nehmen Sie eine ausreichende Menge Superfiller und streichen Sie die Paste in einer dünnen Schicht glatt auf die Haut. Zum leichteren Auftragen feuchten Sie den Finger an. Lassen Sie Superfiller ca. eine Minute trocknen bevor Sie Ihren Beutel oder die Trägerplatte anlegen. Bei Wechsel der Versorgung lässt sich Superfiller mit warmem Wasser entfernen. Hartnäckige Reste können problemlos mit einer neuen Schicht Superfiller überdeckt werden.

### Bitte beachten :

Wenden Sie Superfiller nicht auf offenen Wunden an. Durch den Alkoholgehalt ist auf bereits stark irritierter Haut ein Brennen möglich. Die Tube nach Gebrauch sofort verschließen. Nur zur äußeren Anwendung benutzen.

Bei Raumtemperatur trocken lagern und vor direktem Sonnenlicht schützen .

### Zusammensetzung :

Enthält : PVM/MA Butyl Monoester

## Superfiller

Pasta protettiva per la cute peristomale

### Istruzioni per l'uso

#### Generalità :

Superfiller, pasta protettiva, e' una barriera impermeabile ed in grado di livellare le pieghe e le cavita' della cute, per preparare le superfici cutanee irregolari. Superfiller e' particolarmente indicata per proteggere la cute peristomale nel colo, ileo e urostomizzato e nelle fistole.

#### Avvertenze :

Utilizzare solo per uso esterno. Non applicare su ferite aperte o tagli. Contiene alcool. Puo' provocare una transitoria sensazione di prurito al momento dell'applicazione. Sono rari i casi di irritazione : se compare un fenomeno irritativo, consultate il vostro medico.

#### Applicazione :

Applicare un anello di pasta attorno alla base della stomia o sui bordi della fistola per livellare le irregolarita' della pelle. Per facilitare l'applicazione della pasta si consiglia di farlo con la dita umide. Attendere 1 minuto prima di effettuare un'altra applicazione. Applicare la placca dei sistema di raccolta, se necessario ritagliare il protettore cutaneo della placca, secondo il diametro desiderato e poi procedere alla applicazione direttamente sulla pasta protettiva precedentemente modellata alla cute peristomale.

#### Come togliere la pasta :

Superfiller si toglie facilmente dopo 48 ore. Prima di questo termine, usare un po'di acqua calda (non bollente) per facilitarne il distacco. E' possibile fare una nuova applicazione di pasta anche se sono ancora presenti residui di pasta della precedente applicazione. Chiudere accuratamente il tubo dopo l'uso.

Conservare il prodotto in luogo asciutto e lontano da fonti di calore .

#### Composizione :

Butil monoestere di PVM/MA

## Superfiller

Pasta protectora para piel

Pasta protectora para piel

**Descripción del producto :**

Producto indicado para la protección eficaz de la piel, es especialmente adecuado en casos de colostomías, ileostomías y urostomías. Esta pasta permite además el rellenado de las irregularidades, pliegues cutáneos, cicatrices, etc...

Pasta protectora para piel

**Precauciones :**

Uso externo. No aplicar sobre heridas abiertas por contener alcohol, puede producir un ligero escozor al ser aplicado, a pesar de que muy raramente se producen irritaciones, en caso de aparecer, interrumpir su aplicación y consulte con su médico.

Pasta protectora para piel

**Modo de empleo :**

Aplicar la pasta Superfiller alrededor del estoma, rellenando así los espacios debidos a irregularidades, pliegues cutáneos, cicatrices, etc...

Tras proceder al recorte de la placa protectora en función del diámetro del estoma, colocar dicha placa directamente sobre la pasta.

Presionar la placa alrededor del estoma de forma que la pasta de distribuya alrededor del mismo.

Pasta protectora para piel

**Cómo retirar la pasta :**

Esta placa podrá ser retirada con facilidad transcurridas 48 horas desde su aplicación. En caso de retirarse en un plazo menor, ayúdese con agua templada. Al proceder a una nueva aplicación de la pasta, no es necesario retirar completamente la anterior, pudiendo dejar las partes residuales de su última aplicación para evitar posibles irritaciones y siendo aplicada la nueva pasta sobre estas partes residuales. Después de su utilización ciérrese bien el tubo.

Pasta protectora para piel

Consérvese en lugar fresco y seco ☂☂, protegido de la luz solar ☀☂.

**Composición :**

Contiene Butyl monoéster de PVM/MA

## Superfiller

Huidbeschermende pasta

**Voorzorgsmaatregelen :**

Enkel voor uitwendig gebruik. Lees aandachtig de bijsluiter. Niet aanbrengen op open wonden en snijwonden. Na gebruik de tube zorgvuldig afsluiten. Bewaren op kamertemperatuur.

Een cirkel Superfiller pasta aanbrengen rondom het stoma of ter hoogte van de randen van de fistel. Kan ook toegepast worden om onregelmatigheden van de huid (vb. plooiën,...) op te vullen. Om het aanbrengen van de pasta te vergemakkelijken, is het aangewezen de vingers te bevochtigen. Ongeveer 1 min. wachten alvorens een nieuwe laag aan te brengen. Vervolgens de huidbeschermingsplaat van het opvangsysteem aanbrengen.

**Gebruiksaanwijzing :**

Algemeenheden :

Superfiller pasta vormt een waterdichte afsluiting en is zeer doeltreffend om holtes en huidplooiën op te vullen en om opvangmateriaal goed te kunnen aanbrengen op een oneffen huidoppervlak. De Superfiller pasta is speciaal aanbevolen om de huid te beschermen rond colostomata, ileo-en urostomata en rond fistels.

**Voorzorgsmaatregelen :**

Enkel voor uitwendig gebruik. Niet aanbrengen in open wonden of snijwonden. Bevat alcohol, wat bij het aanbrengen een kort gevoel van branderigheid kan veroorzaken. Gevallen van irritatie komen zelden voor. Aarzel echter niet uw arts te raadplegen indien er zich een irritatie zou voordoen.

**Gebruik :**

Superfiller rond het stoma aanbrengen en de oneffenheden van de huid en de plooiën met de pasta opvullen. Nadat de huidbeschermingsplaat volgens de juiste diameter uitgeknipt werd, kan deze rechtstreeks op de pasta aangebracht worden. De plaat aandrukken door deze over het gehele oppervlak in te "masseren".

**Hoe de pasta verwijderen :**

Na 48u. kan Superfiller gemakkelijk verwijderd worden. Voor deze termijn een weinig water gebruiken teneinde het ver-wijderen te vergemakkelijken. Enkele resten van de vorige toepas-sing van de pasta mogen bij het aanbrengen van een nieuwe laag op de huid blijven.

Na gebruik de tube zorgvuldig afsluiten.

Droog bewaren bij kamertemperatuur. Vermijd direct contact met zonlicht ☀☂☂.

**Samenstelling :**

Bevat Butyl monoester van PVM/MA

## Superfiller

Bőrvédő paszta

Superfiller

**Termék leírás :**

A Superfiller a kolosztómák, ileosztómák, fisztulák és urosztómák ellátásához használandó kényelmes és hatékony bőrvédő paszta. Alkalmazható a bőrredők, hegek és egyéb szabálytalanságok, a bőr egyenetlenségeinek kitöltésére.

Superfiller

**Figyelmeztetések :**

Csak külsőleg alkalmazható. Nem használható vágások és nyílt sebek esetén. Alkoholt tartalmaz. Egyhe csípő érzés léphet fel alkalmazás során. Amennyiben bőr irritáció jelentkezne, keresse fel orvosát vagy más egészségügyi szakembert.

Superfiller

**Az alkalmazás módja :**

Superfiller paszta nedves ujjal vihető fel a sztóma körüli bőrfelületre, a bőrredők, hegek, szabálytalanságok és a bőr egyenetlenségeinek kitöltésére. Miután az alaplap kezdőnyílását a sztómához illeszkedő méretre kivágta, helyezze az alaplapot közvetlenül a bőrön alkalmazott ragasztóra. Nyomja az alaplapot a sztóma körül a bőrhöz, úgy, hogy az alkalmazott paszta teljesen szétterüljön az alaplap alatt.

Superfiller

**Az eltávolítás módja :**

A paszta könnyen eltávolítható 48 órával az alkalmazás után. Ha ennél rövidebb időn belül történik az eltávolítás, meleg víz használatá javasolt az eltávolításhoz.

A pasztát nem szükséges teljes egészében eltávolítani a bőrről az újabb alkalmazás előtt.

Paszta maradványok maradhatnak a bőrön és az újabb paszta használat a maradványok fölött alkalmazható. Használat után szorosan zárjuk be a tubust.

Superfiller

Hővös száraz helyen raktározandó ☂☂! Óvja a direkt napsütéstől ☀☂!

Superfiller

**Összetétel :**

PVM/MA Butyl monoésztert tartalmaz

## Superfiller

Ochranná pasta

Superfiller

**Popis výrobku :**

Superfiller je pasta k účinné ochraně pokožky v okolí vývodu, určená pro pacienty s kolostomií, ileostomií, urostomií nebo pištělemi. Pastu lze zároveň použít k úpravě nepravidelného kožního povrchu – vyrovnání kožních záhybů, vyplnění vtažených jizev, prohlubní a jiných nerovností kůže.

Superfiller

**Upozornění :**

Tylo používat k zevnímu použití. Neaplikujte do otevřené rány. Obsahuje alkohol. Po nanesení může lehce pálit. Při podráždění pokožky vyhledejte odbornou pomoc.

Superfiller

**Způsob aplikace :**

Pasta Superfiller se nanáší navlhčenými prsty do okolí stomie, pastu lze použít k vyplnění nerovností kůže tvořených kožními záhyby, vtaženými jízvami, prohlubněmi a jinými nepravidlostmi povrchu. Podložku vystřiženou podle velikosti stomie přiložte přímo na pastu nanesenou na kůži a přitlačte ji tak, aby se pasta rozprostřela pod celým povrchem podložky kolem stomie.

Superfiller

**Způsob odstranění :**

Pastu lze snadno odstranit za 48 hodin po aplikaci. Pokud potřebujete pastu odstranit dříve, použijte k jejímu odstranění teplou vodu.

Před další aplikací není nezbytné odstraňovat z kůže všechny zbytky pasty.

Aby se zabránilo případnému podráždění kůže, mohou se zbytky pasty ponechat na místě a nanést přes ně novou pastu. Po použití tubu pečlivě uzavřete.

Superfiller

Skladujte na suchém chladném místě ☂☂. Neskladujte na přímém slunci ☀☂.

**Složení :**

Obsahuje butylmonoester PVM/MA

## Superfiller

Pasta uszczelniająca – gojąca

Superfiller

**Opis produktu :**

Superfiller jest wygodną w użyciu oraz wydajną pastą uszczelniającą do kolostomií, ileostomií, urostomií oraz wszelkich innych przetok. Pasta przeznaczona jest do wypełniania wszystkich nierównoścí i fałd brzusznych spowodowanych obrażeniami skóry.

Superfiller

**Uwaga :**

Tylko do użytku zewnętrznego.

Nie stosować na otwarte rany .

Zawiera alkohol. Może powodować pieczenie przy aplikacji.

Może powodować podrażnienia skóry.

W przypadku wystąpienia podrażnień skóry prosimy skontaktować się z lekarzem lub pielęgniarką stomijną.

Superfiller

**Aplikacja :**

Pastę Superfiller nakładamy wilgotną dłońią wokół stonii, tak by uszczelniła wszelkie nierówności i fałdy na skórze. Wytnij odpowiednią średnicę otworu w płytce stomijnej i umieść bezpośrednio na zaaplikowanej wcześniej paście stomijnej . Przyciśnij płytkę delikatnie upewniając się, że pasta uszczelniająca umiejscowiona jest pod płytką.

Superfiller

**Usowanie :**

Pasta jest łatwa do usunięcia po 48 godzinach od aplikacji.

W przypadku usuwania pasty przed tym czasem, użyj ciepłej wody.

Nie jest koniecznym usuwanie całości zdejmowanej pasty przed uprzednią aplikacją.

Pozostałości pasty pozostawione są w celu uniknięcia możliwych podrażnień skóry, nową warstwę natomiast nakładamy na warstwę pierwotną. Po użyciu, zamknij dokładnie tubkę.

Superfiller

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu ☂☂. Unikać bezpośredniego nasłonecznienia ☀☂.

Superfiller

**Skład :**

Zawiera Ester butylowo-PVM/MA

## Superfiller

Pasta na ochranu kože

Superfiller

**Popis výrobku :**

Superfiller je tesniaca a ochranná pasta. Chráni pokožku v okolí kolostómii, ileostómii, fistúl a urostómii. Vyrovnáva taktiež nepravidelnosti a nerovnosti pokožky.

Superfiller

**Upozornenia :**

Len na vonkajšie použitie. Neaplikovať na otvorené rany. Obsahuje alkohol. Pri použití môže vyvolať mierny pocit pálenia. Ak sa vyskytne podráždenie pokožky, kontaktujte svojho lekára alebo iného zdravotníckeho odborníka.

Superfiller

**Použitie :**

Superfiller aplikujte navlhčenými prstami v okolí stómie, čím sa vyrovnajú nepravidelnosti a nerovnosti pokožky. Po vystrihnutí potrebnej veľkosti otvoru podložky podľa veľkosti stómie, podložku umiestniť priamo na pastu nanesenú na pokožke. Podložku okolo stómie pevne pritlačiť na pokožku tak, aby sa pasta pod ňou rozotrela po celom obvode podložky.

Superfiller

**Odstránenie :**

Pastu je možné po 48 hodinách jednoducho odstrániť.

Ak je potrebné odstrániť pastu skôr, na odstránenie použite teplú vodu.

Pred ďalšou aplikáciou nie je potrebné odstrániť všetku pastu z pokožky.

Zvyšky pasty možno bez problémov prekryť novou vrstvou pasty.

Tubu po použití pevne zatvoriť.

Superfiller

Skladovať na chladnom a suchom mieste ☂☂, chrániť pred priamym slnečným svetlom ☀☂.

Superfiller

**Zloženie :**

Obsahuje butyl monoester PVM/MA